Вильнюсские предания и легенды. М., 2015. 215 с.; ил.



Настоящее издание опирается на два источника: польские предания о Вильнюсе, собранные историком В. Захорским, и их (измененный и дополненный предисловием) перевод на литовский, сделанный публицистом П. Вингисом. В русском переводе учтены и прокомментированы разночтения обоих источников. Собрание включает 45 преданий и легенд, описывающих историю Вильнюса с языческих времен до XX века. Книга снабжена предисловиями, комментариями, иллюстрациями. Издание предназначено для филологов, историков и всех, интересующихся Балтией, Литвой и Вильнюсом.

Перевод с литовского и польского языков и комментарии: М. В. Завьялова

Предисловия: Т. Венцлова, М. В. Завьялова

Редакторы: Н. А. Михайлов, Т. В. Цивьян

Рецензенты: д. ф. н. И. А. Седакова, к. ф. н. Т. М. Судник

Содержание

Об этой книге:

Мария Завьялова. Слово переводчика

Томас Венцлова. Мифология Вильнюса

Мария Завьялова. Многонациональный Вильнюс в преданиях Захорского/Вингиса

Из истории этой книги:

Предисловие В. Захорского к польскому изданию

Дополнение П. Вингиса к предисловию В. Захорского

Пранас Вингис. Важнейшие вехи истории Вильнюса

Вильнюсские предания и легенды

Василиск

Святилище Перкунаса

Лиздейка

Железный волк

Вайделотка

Основание Вильнюса

Соловей и роза

Похороны Кястутиса

Колодец в костеле св. Креста

Крест Кафедрального собора

Ясинские

Давайнис

Костел св. Анны

Епископ Вайтекус Таборас и нищий Студинский

Троерукий образ святого Казимира

Призрак Барборы

Дух Зигманта Августа

Книга Твардаускаса

Каспар Бекеш

Распятие в костеле св. Иоанна

Проклятые в костеле св. Иоанна

Аист святого Казимира

Петух князя Радвиласа

Шведы в Вильнюсе

Серебряная цепь в Воротах Зари

Костел свв. Петра и Павла

Золотаренко

Привидение во дворе костела Базилианцев

Заколдованный клад в пещерах горы Бокшто (Башенной)

Два друга

Невинно осужденный

Священник-злодей

Необыкновенный ребенок

Скряга

Камни Шнипишкес

Волчья лапа

Статуя Христа в Шнипишкес

Отец Мельхиор и дьявол

История о праведно обращенном

Рабби Элия

Наказанный сквернослов

Костел св. Иосифа и св. Никодима

Загадочный чужеземец

Привидение в подземельях костела Доминиканцев

Предание от 1923 года